

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴時陰時天今
度一十溫高最
度七度溫低最

ICBC 交通意外個案
。兩成收費
。評估賠償額
請電: BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 Bidwell Street
Vancouver, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

唐人醫院擴建計劃 共籌得三百餘萬元

【本報訊】唐人醫院擴建計劃，目前已籌得三百餘萬元。該院董事會主席、省議員林思賢，昨日在該院舉行籌款晚宴，向各界人士介紹該院的擴建計劃。林思賢表示，該院自成立以來，一直致力於為華裔社區提供優質的醫療服務。隨著社區的不斷發展，現有的設施已不敷應用，因此決定擴建。此次籌得的三百餘萬元，將用於興建新的病房、手術室及診斷中心。林思賢呼籲社會各界繼續支持該院的擴建計劃，以確保華裔社區的醫療需求得到滿足。

男子絕食八十餘日 其母致函首相求助

【溫哥華訊】一名已絕食八十餘日的男子，其母昨日致函聯邦首相，請求政府介入。該名男子現年三十五歲，來自溫哥華。他的母親表示，兒子患有嚴重的精神疾病，長期以來一直拒絕進食。她曾多次尋求醫生的幫助，但均無效果。她認為政府應該介入，為兒子提供必要的醫療援助。首相府表示，將會考慮她的請求，並與有關部門聯繫，以確保該名男子的健康狀況得到改善。

百老匯街假日酒店 已為香港財團收購

【溫哥華訊】位於溫哥華百老匯街的假日酒店，昨日宣佈已被香港財團收購。該酒店是溫哥華著名的旅遊景點之一，擁有完善的設施和優質的服務。收購方表示，他們計劃對酒店進行翻新，以提供更舒適的住宿環境。這一消息引起了當地旅遊業界的關注，因為這將有助於提升溫哥華的旅遊形象。

男子飛車被警窮追 逃入美境後遭逮捕

【溫哥華訊】一名在溫哥華飛車逃逸的男子，昨日逃入美國境內，隨後被當地警方逮捕。據悉，該名男子在溫哥華街頭高速行駛，逃避警方的追捕。警方在接到報警後，立即展開追緝。經過一番激烈的追逐，該男子最終逃入美境。美國警方在接到溫哥華警方的通報後，迅速展開行動，並在不久後將該名男子逮捕歸案。目前，該名男子正被關押在當地監獄，等待進一步的法律處理。

亞伯達最高法院法官 判令引渡吳志達回美

【溫哥華訊】亞伯達最高法院法官昨日裁定，吳志達必須被引渡回美國。法官在裁決中指出，吳志達在美國被指控犯有嚴重罪行，且證據確鑿。根據加拿大的法律，吳志達有義務配合調查並接受審判。吳志達的律師表示，他們將對該裁決提出上訴。吳志達目前仍留在加拿大，等待上訴的結果。

聯邦移民部長麥高 宣佈加來客遊瓜拉尼 証簽境入有持須必

【溫哥華訊】聯邦移民部長麥高昨日宣佈，所有來自加拿大的遊客，在進入瓜拉尼境內時，必須持有有效的簽證。這一規定旨在加強邊境安全，防止非法入境。麥高表示，政府將加強對入境遊客的檢查，確保所有入境人員都符合相關規定。遊客在入境前應仔細閱讀相關規定，並確保持有有效的簽證，以免在入境時遇到麻煩。

新聞簡報

加東地震加西緊張

【溫哥華訊】加拿大東部地區，已發生多起地震。加拿大緊急服務局呼籲民眾保持警惕，並做好防震準備。據悉，最近的地震發生在加拿大東部的安大略省和魁北克省。雖然目前尚未造成嚴重傷亡，但民眾對地震的恐懼感明顯增加。緊急服務局提醒民眾，應定期檢查家中的防震設施，並制定家庭避難計劃，以應對可能的地震災害。

老翁過路被車撞斃

【溫哥華訊】一名七十八歲的老人，於上星期五晚過馬路時，被一輛汽車撞倒，送院後不治身亡。警方目前正在調查事故原因。據悉，老人是在過馬路時被一輛行駛中的汽車撞倒。肇事司機在事故發生後立即停車，並留在現場等待警方調查。警方表示，他們正在收集現場證據，並對司機進行詢問，以確定事故的原因。目前，肇事司機尚未被正式起訴。

車上跌下男子危殆

【溫哥華訊】一名廿八歲男子，於上星期日下午在馬路上行走時，被一輛汽車撞倒，送院後生命垂危。警方目前正在調查事故原因。據悉，該名男子是在過馬路時被一輛行駛中的汽車撞倒。肇事司機在事故發生後立即停車，並留在現場等待警方調查。警方表示，他們正在收集現場證據，並對司機進行詢問，以確定事故的原因。目前，該名男子的傷勢嚴重，仍在醫院接受治療。

男子飛車被警窮追 逃入美境後遭逮捕

【溫哥華訊】一名在溫哥華飛車逃逸的男子，昨日逃入美國境內，隨後被當地警方逮捕。據悉，該名男子在溫哥華街頭高速行駛，逃避警方的追捕。警方在接到報警後，立即展開追緝。經過一番激烈的追逐，該男子最終逃入美境。美國警方在接到溫哥華警方的通報後，迅速展開行動，並在不久後將該名男子逮捕歸案。目前，該名男子正被關押在當地監獄，等待進一步的法律處理。

亞伯達最高法院法官 判令引渡吳志達回美

【溫哥華訊】亞伯達最高法院法官昨日裁定，吳志達必須被引渡回美國。法官在裁決中指出，吳志達在美國被指控犯有嚴重罪行，且證據確鑿。根據加拿大的法律，吳志達有義務配合調查並接受審判。吳志達的律師表示，他們將對該裁決提出上訴。吳志達目前仍留在加拿大，等待上訴的結果。

聯邦移民部長麥高 宣佈加來客遊瓜拉尼 証簽境入有持須必

【溫哥華訊】聯邦移民部長麥高昨日宣佈，所有來自加拿大的遊客，在進入瓜拉尼境內時，必須持有有效的簽證。這一規定旨在加強邊境安全，防止非法入境。麥高表示，政府將加強對入境遊客的檢查，確保所有入境人員都符合相關規定。遊客在入境前應仔細閱讀相關規定，並確保持有有效的簽證，以免在入境時遇到麻煩。

男子飛車被警窮追 逃入美境後遭逮捕

【溫哥華訊】一名在溫哥華飛車逃逸的男子，昨日逃入美國境內，隨後被當地警方逮捕。據悉，該名男子在溫哥華街頭高速行駛，逃避警方的追捕。警方在接到報警後，立即展開追緝。經過一番激烈的追逐，該男子最終逃入美境。美國警方在接到溫哥華警方的通報後，迅速展開行動，並在不久後將該名男子逮捕歸案。目前，該名男子正被關押在當地監獄，等待進一步的法律處理。

東湖 海鮮酒家

East Lake Chinese Seafood Restaurant Ltd.

謹訂於十一月卅日（星期三）舉行
新張誌慶典禮

敬備酒會恭候 社會賢達 同業先進
光臨指導

十二月一日正式開始營業

天天茶市 美饌佳餚

3711 - No. 3 Road, Richmond, B.C. 訂座電話: 270-1122

酒會時間：三時至六時半

免費大停車場
七天營業
上午十時半
至晚上十時半

以切得十幾片。把泡好的冬菇七、八片切成較大八片狀，並用沸水燙一下；把冬菇湯及冬菇片放入鍋內，再放鹽、胡椒粉、生油、蠔油、薑末、蒜末、蔥末、紅椒末、八角、桂皮、丁香、小葉菜入內灼熟，然後分碗盛出。

代替：家裏小孩在街上買到，家庭不妨棄之或以爲代替。

罐頭雞湯，放小葉菜入內灼熟，然後分碗盛出。

代替：家裏小孩在街上買到，家庭不妨棄之或以爲代替。

即蒸菜、捌、冬 其製柚華若大、。八另



味。麒麟做法
玉樹斑片。選
於金華火腿上
時的柚皮火腿
來好看，其實
「所在，就
習廚師們在機
和配搭方面的
意。假日在家
試炮製麒麟鮑
又如何？包保
獲家小好評。
鮮鮑片炮
麻煩，家庭就
就取簡易的鮑
鮑魚好了。

近來，由於生活環境的改變，金華火腿的製作方法也隨之而改變。以前是金華玉衡齋和金華火腿廠，現在是金華火腿廠和永康火腿廠。永康火腿廠的火腿，是用金華火腿的傳統方法製作的，但金華火腿廠的火腿，是用金華火腿的傳統方法製作的，但金華火腿廠的火腿，是用金華火腿的傳統方法製作的。

一般人眼中的佳品，當然是野味，這是中外人士均有共同之嗜。不過，對於洋野味，個人口味却無大好感。皆因洋野味的品種選擇不多，通常所食都是黃麋、鹿肉、野豬、山雞、野兔之類，要說不然，便是我輩心目。但正因此，這些死後異味十分欣賞，但中尋常之食的乳鴿與新捉的野味，亦會選絕大多數的中國人，其至是美國與日本，亦無不垂涎而食之。

小型品種如山雞及兔等特別一治味物切忌嘗試，大型動物則無此異味

黃雅歷

欣

鮮蠶豆和毛豆一樣，有季節性，也不常有供應，若買速凍的，則長年有售。蠶豆去殼後可炒食，炒雪菜火腿片味佳色悅。如果用蠶豆做沙律，也不錯。

用蠶豆仁三兩，椰菜半個，罐頭金槍（吞拿魚）一罐，洋蔥半個，蛋黃醬四湯匙，胡椒粉各少許，蠶豆洗淨，焯熟，把粉衣取出，放入金槍魚，切碎洋蔥，椰菜去心，切塊，放入有鹽油的滾水中煮熟，去汁上碟，把蛋黃醬與蠶豆、金槍魚、洋葱拌勻，以鹽、胡椒粉調味，加在椰菜上，冷凍供食。

中廚小炒

匙魚。豆是

1

原因，可能因為脆」、「梅菜香扣肉」、「炸大腸」、「脆果腐竹煲豬蹄」、「東江釀豆腐」、「紅粒魚」等。

上述的地道菜餚，水準肯定，在香港實在很難吃得到的。

細路祥

鹹菜炒
雞丁

A black and white photograph of a plate of food, likely a salad or a dish with shredded meat and vegetables, garnished with a fork and knife. The plate is dark with a light-colored rim. The food is piled in the center, appearing to be a mix of shredded meat, vegetables, and possibly a dressing. A fork and a knife are placed on the right side of the plate, with the fork's tines pointing towards the food. The background is dark and textured.

龍興隆

三 風
取收費較高，
之肆所煮，
知經濟化者
用「雪蛇」
，心理上厭
其腥而已！
禾花雀
只嶺南有，
田間稻熟，

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾
特瘦鴨
白油腸
肝腸

450 (大包裝)
每包 \$3.70
375 (小包裝)
每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

* 專營 *

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製牛腩 南乳豬手
家鄉扣肉 蠔油鴨掌
特製柱候鴨 豉椒風爪

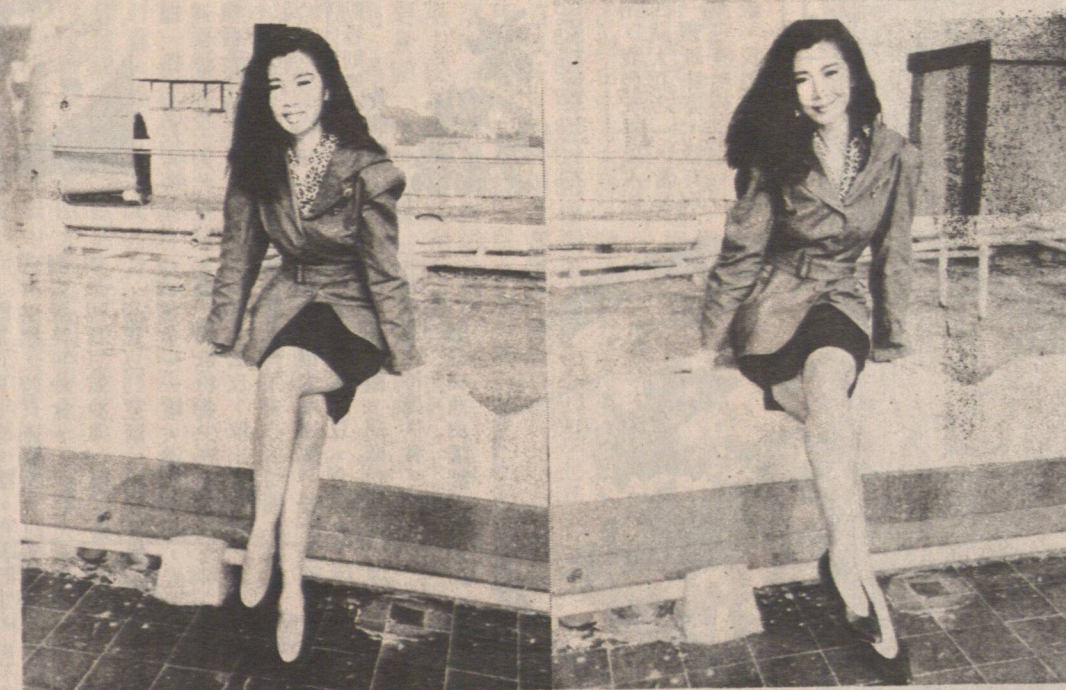
* 特設熟饌部門 *

特製臘味
肥雞大鴨
燒味滷味
新鮮肉類

歡迎惠顧



吳家麗樂意演奸人
不强求担正做主角



「我唔想講住，在事件未成熟之前，我唔想風聲，免招人以為我利用為宣傳工具。」我唔想風聲，又拒絕她之邀，於是與經理人，是方為她度星期，及分担她的工作。

「你知經理人公司，抽佣會很貴的。」

「唔好理！」又係咁樣，以前我在港視時，一樣抽佣。」吳家麗認為羊毛出自羊身上，片酬會少些高些。

在新片「天降地獄」中，吳家麗嘗試新戲路，與以往在電視台的演出，有較大分別。

「我希望嘗試一新的路線，不想局限只扮演女人，演得多會厭的，有時一人在。」

「阿郎，身不由己」，真是無解法。

…長安不見使人愁…

北京③西安②杭州②上海①/廣州②

出發日期：八八年 3月29日、5月3日、5月6日、6月7日、7月5日、
9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人隨隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ● 每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

本公司保證全程一流酒店如下：

廣州	——	中國
西安	——	唐城
桂林	——	假日
北京	——	昆崙
上海	——	上賓
杭州	——	新橋



真金不怕火燒火



主理FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

● 好玩 · 好食 · 好住 · 開心旅遊 ● 中國酬賓優惠團	北京、桂林、西安 11天回港遊 \$1,988 華東北京團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 \$2,538	聖誕回港購物遊	直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十機場接送 \$1,388 超值 為免向隅，請早訂座	星馬泰、日台回港團	星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港 （每月有團出發） \$1,928 日本、台灣回港遊 9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明運、澄清湖、高雄、香港 （特別：東京住三晚，高雄直飛香港，免開車勞動） \$1,688 （每月有團出發）
	· 電腦訂位 · 直接出票 · 快捷方便 · 華人領隊 · 行程創新 · 食宿豪華				

票 古 餐 送 超值 早訂座	開心旅遊 星馬泰·日台回港團 星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、檳城、曼谷、芭提雅、香港 （每月有團出發） \$1,928 日本、台灣回港遊 9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明澤、澄清湖、高雄、香港 （特約：東京三晚，高雄直飛香港，免稅車勞動） \$1,688 （每月有團出發）	假期回港， 請早定座， 歡迎駕臨 電話：六八八一七八八六	來回香港及溫哥華機票，價錢特平。	各地旅遊觀光團。 代理中國及世界	安全快捷，服務第一 代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界
-------------------------------	--	--	--------------------------------	--------------------------------	---



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃堃專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明



NOTARY
PUBLIC

特 價	
羅 省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳

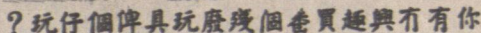
汽房商旅

車屋業遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 88



獵奇客
專欄

世界
奇獵



法官審畢一案，陪審團認為被告無罪。法官甚不滿，問陪審員長曰：「你聽憑乜嘢理由認為佢神經錯亂無罪呢？」陪審員長曰：「神經錯亂。」法官曰：「你哋十二個都係？」

餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

243 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608

特價午餐 (星期一至星期五
上午十一時至下午二時)

每碟\$3.50

上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，㗎喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，㗎喱牛肉飯

特價西餐（全日供應）：

火腿法國多士 (包括咖啡或茶)
\$2.50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
(包括多士薯仔咖啡或茶)
\$2.95

嘉頓出品 你有信心

飯米咗大養妥唔身全

與生俱來的水，大大影響腦部的健全。醜要的是親名法瑪，已有兩個孩子完全正常。

李家指出，學醜的原因，主要是近視成血液細胞中色素體相同，大抵個樣認真想像，他們會活很久。

兩次死亡飄到另一世界

受神聲音呼喚再度投胎

根據那些在醫學上已經証實死亡而又復生的人談到他們的經驗，「死亡」是難得的愉快感受，不用害怕。例如一位四十八歲的波特女士，她原是英國格拉斯哥市的童軍，雖然她已經習慣和「死人」的靈魂相遇，但是說到自己真正死去，還是說到自己的靈魂。而且這種經歷一共發生過兩次之多。

第一次死亡是發生於一九四九年，她突然不幸人事，被送到醫院去為精神世界工作」。

馬上進行手術，她說：「我有一個感覺，我知道自己死了。」

由離離手術室，看到自己的屍體躺在手術台上，許多人在我身上動手術，跟住我游離到一個陽光遍地、平靜的靈魂世界，我不見到任何，但我聽見聲音。有人說：『我聽說此時到此一遊，我雖然生長在一個充滿慈和力的家庭，但我並不相信，那個聲音並沒有告訴你，你沒有接受挑戰去為精神世界工作』。

波特女士的確沒有吩咐去做，不久她又活了，醫生告訴她都記得了，她這次成功，可是他們這次救護功，被波特女士說服的是被波特聲音的勇氣逼她回來的。

一九六一年因為流產，她再次進入醫院，

張白醫生住下，然後
離開去別處，於是，我
被移動到另一處，朦朧
中見到一位父親的形象
，這時同一個熟悉的聲
音又對我說：「這是你
一次機會，替轉轉世界
服務。於是我是又「活」

世界上最能看的嬰兒是怎樣樣？接生醫生看了
了亦嚇得一跳，而做母親的更傷心得含淚流下生開了
醫院，不敢再多看一眼。

奇蹟男嬰在土耳其，剛從醫院出生，取名伯拿
斯，他生而沒有眼睛，鼻部只有一個肉團口鼻
部既大，嘴
既厚又向外翻，環着整個大口生長，看
來就像個「外星人」。更可怕的是，男
嬰頭部和胸前肌肉成塊脫落，露出皮肉
下的小雞，他又

生父全
臨產下，大大鬆

萬筒
花
凍姜

給我一個，你說苦不苦？

給我一萬，你說苦不苦？

兩次死亡飄到另一世界
受神聲音呼喚再度投胎

次在同一手術台上「死」去。她說：「我升離軀體，看見護士們用一

巧花無際實夠·胸撞眼插授教

李士達千里外，來到這學堂付出來讀書費，去學首攻舉目進學。

這所「振聲學校」的主任是三十七歲的鄭德，以仁義為懷，對學生，專門授以正色狼狽匪類之術。

李深信「道攻保防」的最佳途徑「一訓，二教，三學」，訓教，使學生在遇到「匪徒」時，如何反制他們，在反制過程中，先把他擊倒擊退。

李在波士頓郊區，設教的攻擊學校，已收錄了六名中國學生，李士達是第五名學生，李士達每星期一班學生務的科目，包括：重騎兵脚用，用槍械，也會倒地的推攔，也會倒地地

生。在倫敦時，他將自己當作「人犯」，任由學生拷問。

有五十人，每人上六課，每課歷時四小時，主要用五指扣敵敵入眼部，用另一隻手擊敵入鼻樑，用腳踢重敵入的腿腕，在敵入受重創後身死時，再重擊其頭部，經過這最後一擊，任何兇手都不得再犯。

壓過來，嚇得醫院裏的護士嘩然大叫，因為我已有一次復活紀錄，她們也就不再追究我復活原因。我這時才知道自己已被「他們」選中，「他們」給予我的，

一直穿過她的身體，來她並不介意。」可是隔了不久那女人又來床邊祈禱，她再次去擁抱那女人時，只覺得那一團空氣。這個女人使她印象很深。廿五年之後，波特女士遇見一個老人對她說，她的房子以前有一個老婦病死，生前一名女子常去看她，經過波特女士的描述，該老人說，看見的就是那時來探視的女人。所以波特女士才知道她九歲時所見的是重現。

關於死亡的研究，瑞士出生的精神病學家萊布魯羅斯博士曾和美國雷蒙達博士共同研究，他們發現「死亡」的人都有靈魂離開身體，光這種現象是可以光這種現象是到死後，還是思想的光，靈魂離開時有人見到自己的靈魂，而死去的人許多不願重活的人（許多



參德（左），親作活沙包，給女學員練習「打人」之道。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

廠麵旗花
PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮幸
十旗祺乾氣氣春雲運
扎麵麵麵麵麵麵餅
皮皮皮皮皮皮仔

歡迎光臨
電話：684-9820

加拿大
溫哥華
奇華禮餅專家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4224

正宗香港城隍廟粉麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮
 新鮮河粉
 全蛋生麵

歡迎各界光臨
 批發零售一律歡迎

168 Bakery
餅屋



新張期間
憑此廣告
贈送8折
優待咭

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點
另設有湯、三文治、套餐以便
顧客之午餐

**5870 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER B.C.
V5P 3W9**

Tel: 325-7222

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: **681-3953**

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賚路

天上人間

雲秘書賚路
根根立正

8740009 記金 內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉

思維裝修
 大小工程屋店栢文
 內外油漆水電門鎖
 銅磁磚燕梳機美
 衣批化粧品面部洽
 厚五二九一六〇

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話 : 688-2933 681-5848

百萬家財雲煙過眼



一張好相壹代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

三人以上 入籍相（黑白）4張4.40
護照相（彩色）4張8.80
（逢星期三休息）

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何栢

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍獎（64）
曾獲 B.C.省麗亞軍獎（71）

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿會
 瑤瑣禮堂 筵開卅席

特價海鮮席

鮮子生菓	楊州紅荳	香橙炒飯	八寶焗肉排	玉蘭炒蠔	椒鹽雙蚌	鴨鬆生才包	北京片皮鴨	紅燒三絲翅	上湯龍蝦	彩虹大拼盆
------	------	------	-------	------	------	-------	-------	-------	------	-------

188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

生猛龍蝦大沙律
 蠔皇鮮魷
 雲裡影紅梅
 御品鵝魚翅
 蒜酒鴨雞
 生炒桂魚卷
 碧綠翠珊瑚
 黑椒野鴨柳
 八寶荷葉飯
 肆式美點
 椰汁地雪蛤燕

生猛龍蝦大沙律
 蠔皇鮮魷
 雲裡影紅梅
 御品鵝魚翅
 蒜酒鴨雞
 生炒桂魚卷
 碧綠翠珊瑚
 黑椒野鴨柳
 八寶荷葉飯
 肆式美點
 椰汁地雪蛤燕

生猛龍蝦大沙律
 蠔皇鮮魷
 雲裡影紅梅
 御品鵝魚翅
 蒜酒鴨雞
 生炒桂魚卷
 碧綠翠珊瑚
 黑椒野鴨柳
 八寶荷葉飯
 肆式美點
 椰汁地雪蛤燕

生猛龍蝦大沙律
 蠔皇鮮魷
 雲裡影紅梅
 御品鵝魚翅
 蒜酒鴨雞
 生炒桂魚卷
 碧綠翠珊瑚
 黑椒野鴨柳
 八寶荷葉飯
 肆式美點
 椰汁地雪蛤燕

生猛龍蝦大沙律
 蠔皇鮮魷
 雲裡影紅梅
 御品鵝魚翅
 蒜酒鴨雞
 生炒桂魚卷
 碧綠翠珊瑚
 黑椒野鴨柳
 八寶荷葉飯
 肆式美點
 椰汁地雪蛤燕

生猛龍蝦大沙律
 蠔皇鮮魷
 雲裡影紅梅
 御品鵝魚翅
 蒜酒鴨雞
 生炒桂魚卷
 碧綠翠珊瑚
 黑椒野鴨柳
 八寶荷葉飯
 肆式美點
 椰汁地雪蛤燕

生猛龍蝦大沙律
 蠔皇鮮魷
 雲裡影紅梅
 御品鵝魚翅
 蒜酒鴨雞
 生炒桂魚卷
 碧綠翠珊瑚
 黑椒野鴨柳
 八寶荷葉飯
 肆式美點
 椰汁地雪蛤燕



店餅
廳餐茶

馬金

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 **結婚禮餅**
生日蛋糕 **精美餅券**
早午茶餐 **粥粉麵飯**



廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

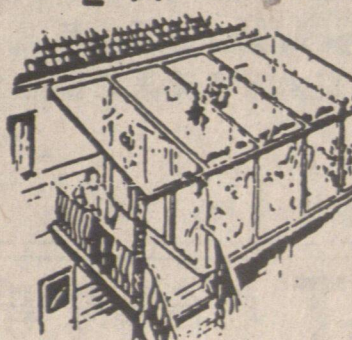
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罩
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

清澈透明・絕無雜色

HEAT MIRRORTM

〔保溫玻璃〕



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於
任何需裝配玻璃之處

信仰導善

「收養了幾個孤兒，這對我來說，是比任何宗教都更實在的信仰。」

上海海關，雖然對宗教持保守態度，但對慈善事業卻極力支持。最近，上海海關副關長張國良，在「信仰導善」專欄中，談到了他對慈善事業的看法。

張國良說，他是一個無神論者，但他相信人類的善良。他認為，慈善事業是人類最偉大的事業，它不僅可以幫助有需要的人，還可以培養人們的善良品質。

張國良說，他收養了幾個孤兒，這對他來說，是比任何宗教都更實在的信仰。他認為，通過收養孤兒，他可以感受到人類的愛和溫暖，這比任何宗教都更實在。

紅塵三夢

「紅塵三夢」是中國文學史上的一部經典作品，它描寫了三個人的命運，以及他們在紅塵中的經歷。

這部作品是清代作家曹雪芹所著，它描寫了三個人的命運，以及他們在紅塵中的經歷。這三部作品分別是《紅樓夢》、《金瓶梅》和《儒林外史》。

《紅樓夢》描寫了賈寶玉和林黛玉的愛情故事，以及賈家的興衰。《金瓶梅》描寫了宋徽宗和蔡京的權力鬥爭，以及蔡京的貪婪。《儒林外史》描寫了儒生們的種種醜態，以及社會的黑暗。

八面玲瓏

「八面玲瓏」是一個形容人非常聰明、機變的詞語。它通常用來形容那些能夠隨機應變、處事圓滑的人。

在社會交往中，八面玲瓏的人往往能夠游刃有餘地處理各種複雜的人際關係。他們能夠察言觀色，懂得如何與不同的人相處，因此他們往往能夠在各種場合中如魚得水。

然而，八面玲瓏也常常被認為是虛偽和狡詐的代名詞。有些人認為，八面玲瓏的人缺乏真誠，他們只會為了自己的利益而犧牲原則。

鄰近地區關係

「鄰近地區關係」是指一個國家與它周邊國家之間的關係。這種關係通常受到地理、歷史、文化等多種因素的影響。

在國際政治中，鄰近地區關係往往是一個國家外交政策的重點。一個國家需要與它的鄰邦建立良好的關係，以確保國家的安全和平穩發展。

然而，鄰近地區關係也常常會因為領土爭端、資源爭奪等原因而變得緊張。因此，如何處理好鄰近地區關係，是一個國家面臨的重要挑戰。

風月

「風月」是一個形容風花雪月的詞語，它通常用來形容那些浪漫、輕佻的愛情故事。

在中國文學史上，風月故事一直是一個重要的組成部分。從《西廂記》到《金瓶梅》，從《紅樓夢》到《儒林外史》，風月故事貫穿了中國文學的各個時期。

然而，風月故事也常常被認為是虛偽和腐敗的代名詞。有些人認為，風月故事只會描寫那些不健康的愛情關係，而忽視了愛情中的真摯情感。

記小平太

「記小平太」是作者對小平太的追憶。小平太是一個非常可愛的小狗，它陪伴著作者度過了很多美好的時光。

作者回憶起小平太時，總是會想起那些陽光明媚的日子。小平太總是會在作者身邊轉來轉去，給作者帶來無限的歡樂。

然而，小平太最終還是離開了作者。作者感到非常傷心，但他也知道，小平太已經去了另一個世界，它會在那裡繼續快樂地生活下去。

河殤殊不必禁

「河殤殊不必禁」是作者對河殤的看法。作者認為，河殤是自然現象，它並不需要被禁止。

作者說，河殤是河流中的一種自然現象，它是由於河流中的泥沙淤積而形成的。河殤的存在，可以防止河流中的泥沙淤積過多，從而保護河流的生態環境。

然而，有些人認為，河殤會給人們帶來危險，因此應該禁止河殤的存在。作者認為，這種觀點是錯誤的。河殤是自然現象，它並不需要被禁止。我們應該做的是，如何更好地利用河殤，為人類服務。

「壯美與希臘雕塑美」

「壯美與希臘雕塑美」是作者對希臘雕塑美的看法。作者認為，希臘雕塑美是一種非常壯美的美，它代表了人類對美的追求。

作者說，希臘雕塑美是一種非常壯美的美，它代表了人類對美的追求。希臘雕塑家們通過對人體的描寫，展現了人類的力量和美。

然而，希臘雕塑美也常常被認為是虛偽和矯揉造作的代名詞。有些人認為，希臘雕塑美只是一個虛幻的夢境，它並不能代表真實的美。

消除隔閡

「消除隔閡」是作者對消除隔閡的看法。作者認為，消除隔閡是人類最偉大的事業，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，消除隔閡是人類最偉大的事業，它需要我們付出巨大的努力。我們需要打破種族、宗教、國籍等各種隔閡，建立一個和諧的社會。

然而，消除隔閡也常常會遇到很多困難。有些人認為，消除隔閡是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。消除隔閡是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

眼焦變

「眼焦變」是作者對眼焦變的看法。作者認為，眼焦變是一種非常嚴重的眼疾，它需要我們及時治療。

作者說，眼焦變是一種非常嚴重的眼疾，它需要我們及時治療。眼焦變是由於眼部的炎症引起的，如果不及時治療，可能會導致失明。

然而，眼焦變也常常被認為是不治之症。有些人認為，眼焦變一旦發生，就無法治癒。作者認為，這種觀點是錯誤的。眼焦變是可以治癒的，只要我們及時治療。

愛情與理智

「愛情與理智」是作者對愛情與理智的看法。作者認為，愛情和理智是人類生活中不可或缺的一部分，它們需要我們平衡好。

作者說，愛情和理智是人類生活中不可或缺的一部分，它們需要我們平衡好。愛情可以給我們帶來快樂和溫暖，但理智可以幫助我們做出正確的決定。

然而，愛情和理智也常常會發生衝突。有些人認為，愛情應該凌駕於理智之上。作者認為，這種觀點是錯誤的。我們應該在愛情和理智之間找到一個平衡點。

醒

「醒」是作者對醒的看法。作者認為，醒是人類最偉大的覺悟，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，醒是人類最偉大的覺悟，它需要我們付出巨大的努力。醒是人類對自身處境的認識，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，醒也常常會遇到很多困難。有些人認為，醒是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。醒是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

年少綫邊

「年少綫邊」是作者對年少綫邊的看法。作者認為，年少綫邊是人類最美好的一段時光，它需要我們珍惜好。

作者說，年少綫邊是人類最美好的一段時光，它需要我們珍惜好。年少綫邊是人類對未來的憧憬，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，年少綫邊也常常會遇到很多困難。有些人認為，年少綫邊是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。年少綫邊是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

手市城札

「手市城札」是作者對手市城札的看法。作者認為，手市城札是人類最偉大的遺產，它需要我們保護好。

作者說，手市城札是人類最偉大的遺產，它需要我們保護好。手市城札是人類對文化的傳承，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，手市城札也常常會遇到很多困難。有些人認為，手市城札是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。手市城札是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

希望明年冬季

「希望明年冬季」是作者對明年冬季的看法。作者認為，明年冬季是一個非常美好的季節，它需要我們期待好。

作者說，明年冬季是一個非常美好的季節，它需要我們期待好。明年冬季是人類對未來的憧憬，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，明年冬季也常常會遇到很多困難。有些人認為，明年冬季是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。明年冬季是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

玉樓春

「玉樓春」是作者對玉樓春的看法。作者認為，玉樓春是人類最偉大的愛情，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，玉樓春是人類最偉大的愛情，它需要我們付出巨大的努力。玉樓春是人類對愛情的追求，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，玉樓春也常常會遇到很多困難。有些人認為，玉樓春是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。玉樓春是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

「逆」是正治

「逆」是正治是作者對「逆」是正治的看法。作者認為，「逆」是正治是人類最偉大的政治，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，「逆」是正治是人類最偉大的政治，它需要我們付出巨大的努力。「逆」是正治是人類對政治的追求，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，「逆」是正治也常常會遇到很多困難。有些人認為，「逆」是正治是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。「逆」是正治是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

花雀與麻雀

「花雀與麻雀」是作者對花雀與麻雀的看法。作者認為，花雀與麻雀是人類最偉大的動物，它們需要我們保護好。

作者說，花雀與麻雀是人類最偉大的動物，它們需要我們保護好。花雀與麻雀是人類對自然的熱愛，它們需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，花雀與麻雀也常常會遇到很多困難。有些人認為，花雀與麻雀是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。花雀與麻雀是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

歌唱人生

「歌唱人生」是作者對歌唱人生的看法。作者認為，歌唱人生是人類最偉大的事業，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，歌唱人生是人類最偉大的事業，它需要我們付出巨大的努力。歌唱人生是人類對生活的熱愛，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，歌唱人生也常常會遇到很多困難。有些人認為，歌唱人生是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。歌唱人生是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

昆明之憶

「昆明之憶」是作者對昆明之憶的看法。作者認為，昆明之憶是人類最偉大的回憶，它需要我們珍惜好。

作者說，昆明之憶是人類最偉大的回憶，它需要我們珍惜好。昆明之憶是人類對過去的懷念，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，昆明之憶也常常會遇到很多困難。有些人認為，昆明之憶是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。昆明之憶是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

井市吹彈

「井市吹彈」是作者對井市吹彈的看法。作者認為，井市吹彈是人類最偉大的音樂，它需要我們保護好。

作者說，井市吹彈是人類最偉大的音樂，它需要我們保護好。井市吹彈是人類對音樂的熱愛，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，井市吹彈也常常會遇到很多困難。有些人認為，井市吹彈是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。井市吹彈是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

知怪識儉

「知怪識儉」是作者對知怪識儉的看法。作者認為，知怪識儉是人類最偉大的品質，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，知怪識儉是人類最偉大的品質，它需要我們付出巨大的努力。知怪識儉是人類對生活的態度，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，知怪識儉也常常會遇到很多困難。有些人認為，知怪識儉是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。知怪識儉是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

物墮空防提

「物墮空防提」是作者對物墮空防提的看法。作者認為，物墮空防提是人類最偉大的技術，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，物墮空防提是人類最偉大的技術，它需要我們付出巨大的努力。物墮空防提是人類對科技的追求，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，物墮空防提也常常會遇到很多困難。有些人認為，物墮空防提是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。物墮空防提是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

人鄭強黃

「人鄭強黃」是作者對人鄭強黃的看法。作者認為，人鄭強黃是人類最偉大的英雄，他需要我們崇拜好。

作者說，人鄭強黃是人類最偉大的英雄，他需要我們崇拜好。人鄭強黃是人類對英雄的崇拜，他需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，人鄭強黃也常常會遇到很多困難。有些人認為，人鄭強黃是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。人鄭強黃是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

夫妻同事到訪寒舍

「夫妻同事到訪寒舍」是作者對夫妻同事到訪寒舍的看法。作者認為，夫妻同事到訪寒舍是人類最偉大的友誼，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，夫妻同事到訪寒舍是人類最偉大的友誼，它需要我們付出巨大的努力。夫妻同事到訪寒舍是人類對友誼的珍視，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，夫妻同事到訪寒舍也常常會遇到很多困難。有些人認為，夫妻同事到訪寒舍是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。夫妻同事到訪寒舍是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

樓上淋花呀

「樓上淋花呀」是作者對樓上淋花呀的看法。作者認為，樓上淋花呀是人類最偉大的愛情，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，樓上淋花呀是人類最偉大的愛情，它需要我們付出巨大的努力。樓上淋花呀是人類對愛情的追求，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，樓上淋花呀也常常會遇到很多困難。有些人認為，樓上淋花呀是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。樓上淋花呀是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

流水落花沖去也

「流水落花沖去也」是作者對流水落花沖去也的看法。作者認為，流水落花沖去也是人類最偉大的哲理，它需要我們思考好。

作者說，流水落花沖去也是人類最偉大的哲理，它需要我們思考好。流水落花沖去也是人類對生活的感悟，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，流水落花沖去也也常常會遇到很多困難。有些人認為，流水落花沖去也是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。流水落花沖去也是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

酒在肩頭揮亦香

「酒在肩頭揮亦香」是作者對酒在肩頭揮亦香的看法。作者認為，酒在肩頭揮亦香是人類最偉大的生活，它需要我們享受好。

作者說，酒在肩頭揮亦香是人類最偉大的生活，它需要我們享受好。酒在肩頭揮亦香是人類對生活的熱愛，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，酒在肩頭揮亦香也常常會遇到很多困難。有些人認為，酒在肩頭揮亦香是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。酒在肩頭揮亦香是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

福祝

「福祝」是作者對福祝的看法。作者認為，福祝是人類最偉大的祝福，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，福祝是人類最偉大的祝福，它需要我們付出巨大的努力。福祝是人類對幸福的追求，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，福祝也常常會遇到很多困難。有些人認為，福祝是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。福祝是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

臨來假產到盼於終

「臨來假產到盼於終」是作者對臨來假產到盼於終的看法。作者認為，臨來假產到盼於終是人類最偉大的希望，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，臨來假產到盼於終是人類最偉大的希望，它需要我們付出巨大的努力。臨來假產到盼於終是人類對未來的憧憬，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，臨來假產到盼於終也常常會遇到很多困難。有些人認為，臨來假產到盼於終是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。臨來假產到盼於終是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

家庭

「家庭」是作者對家庭的看法。作者認為，家庭是人類最偉大的組織，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，家庭是人類最偉大的組織，它需要我們付出巨大的努力。家庭是人類對親情的珍視，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，家庭也常常會遇到很多困難。有些人認為，家庭是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。家庭是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

樓上淋花呀

「樓上淋花呀」是作者對樓上淋花呀的看法。作者認為，樓上淋花呀是人類最偉大的愛情，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，樓上淋花呀是人類最偉大的愛情，它需要我們付出巨大的努力。樓上淋花呀是人類對愛情的追求，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，樓上淋花呀也常常會遇到很多困難。有些人認為，樓上淋花呀是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。樓上淋花呀是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

流水落花沖去也

「流水落花沖去也」是作者對流水落花沖去也的看法。作者認為，流水落花沖去也是人類最偉大的哲理，它需要我們思考好。

作者說，流水落花沖去也是人類最偉大的哲理，它需要我們思考好。流水落花沖去也是人類對生活的感悟，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，流水落花沖去也也常常會遇到很多困難。有些人認為，流水落花沖去也是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。流水落花沖去也是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

酒在肩頭揮亦香

「酒在肩頭揮亦香」是作者對酒在肩頭揮亦香的看法。作者認為，酒在肩頭揮亦香是人類最偉大的生活，它需要我們享受好。

作者說，酒在肩頭揮亦香是人類最偉大的生活，它需要我們享受好。酒在肩頭揮亦香是人類對生活的熱愛，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，酒在肩頭揮亦香也常常會遇到很多困難。有些人認為，酒在肩頭揮亦香是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。酒在肩頭揮亦香是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

福祝

「福祝」是作者對福祝的看法。作者認為，福祝是人類最偉大的祝福，它需要我們付出巨大的努力。

作者說，福祝是人類最偉大的祝福，它需要我們付出巨大的努力。福祝是人類對幸福的追求，它需要我們有足夠的勇氣和決心。

然而，福祝也常常會遇到很多困難。有些人認為，福祝是不現實的，因為人們天生就有不同的習性和文化。作者認為，這種觀點是錯誤的。福祝是可能的，只要我們有足夠的勇氣和決心。

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685-3935

防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

雲東商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六
組租文，樓下兩舖位，每年收
入大約五萬元。▲12年新屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING 街，有
二樓寫字樓出租由一千尺至
四千尺，舖租平，有意請電
DON OR PAH▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房，
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

十一組租文

▲BROADWAY 近MAIN街十一組
租文樓，每年收入大約
\$32,000，叫價三十八萬八
千元。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

▲西餐館急賣，位於KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收\$480
設合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000▲雲東一睡房租文
1066 E 8 街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意請打電 438-8161 DON
QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電 PAH OR DON
438-8161▲高西林新屋，有風景，叫價
\$209,000VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺租文地

能起十二層大廈，位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售

▲北雲一睡房租文，二樓有雲
東中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售

▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800

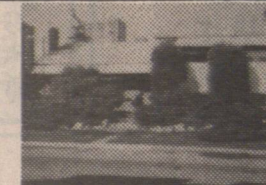
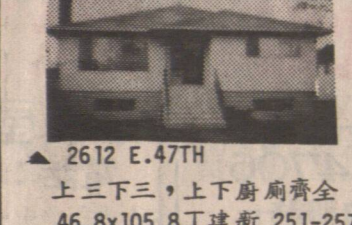
男女髮型院出售

▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN

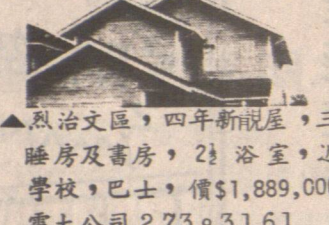
地大 237x122

▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩組
每組三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文

兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有180 度之雲東風景，游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DONKENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石屋商業兩舖
\$275,000
▲北雲四舖位，五年石屋商業
\$535,000
▲本那比住宅樓上三房，地下
二房，地 90x120 \$195,000▲四臥租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲布士廷東街，石屋商業，九
舖位全部租出地大 132x122
開價 \$1,150,000▲工業區餐館
生意連物業，樓上住宅，
日收 \$400，機會難逢，
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修，33x123 C-2，
\$288,000▲西區餐館 7 5 座位，冷
氣，酒牌，急售 \$60,000
▲西區雪糕，咖啡店 2260
W 41 街，急售 \$39,000
▲四座位美容院，一流裝修
平租 \$2,000
▲萊佛士實業樓上四房，只
售 \$295,000CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270▲209,000
▲新屋，新屋
高西林新區，四睡房，2
500 呎新屋，改備新形
有風景，可即入住。▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270Vancouver SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15
街，每邊三睡房，地 50x
106，每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲四年新四房四廁所地 62x102
十七萬餘。丁建新 251-2571
571 梁太 437-9733▲新屋六房，地大 56x104
建築面積三千四百尺。丁建
新或梁太。255-5438▲2612 E. 47TH
上三下三，上下廚廁齊全
46.8x105.8 丁建新 251-2571
梁太 255-5438▲941 E. 11TH AVE.
前後仔屋，每邊三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲本那比上三下二，地 56.9
x118 梁太或丁建新
255-5438梁太
255-5438
住宅電話: 437-9733賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI▲建築地 LANARK AND 40TH
33x124，旺中帶靜，13 萬餘
EDWARD LAI 438-8161▲MAIN 街果仔舖生意出售，
每日生意九百餘元，利錢高
地好。平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161▲位於西區，歐洲家庭用品
生意出售，每年生意
\$450,000 銀，取價
\$70,000 EDWARD LAI
438-8161▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲東區，共五睡房，西人
業主，保養良好 \$188,800。
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新購物商場，十三個舖位，
大停車場，已大部份租出，
黃漢 876-2335
438-8161▲靚仔屋，地大 50x122，屋主
離國急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區廿一年屋，五睡房，
地大 44x165 尺，近西 41
街，交通方便，叫價
\$395,000
黃漢 438-8161 或
876-2335▲東區入息屋，合法仔屋地
叫價 \$104,000 地 25x127
近 COMMERCIAL AND E. 12TH
近漢 438-8161▲本那比租文一座，六個
單位收入好，地 50x120，
叫價卅餘萬元。黃漢
438-8161▲商業樓宇出租或出售均可，
詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租，請
查詢。黃漢 876-2335湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18 年新三房上，兩房下，
兩廚三廁，風景區
\$189,000
▲雲東十一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲雲東六座位電製室，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲東區 B33 街，近 VICTORIA
兩睡房，住屋 \$108,800
湯家敘 324-1156▲麵包西餅店，雲東區，
\$42,800，睡房大屋，
一英畝地，叫價
\$368,000
▲三文治店，位於雲東區，
叫價 \$23,800X X
▲鮮魚店 VICTORIA 街，叫價
\$46,800周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
▲111 東洋街二層商業樓，
自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售，餐館
租平年收一萬三千，叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161X X
▲西人雜貨店，容易管理
\$16,800 MIGUEL 438-8161

JAMES CHOW

雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE▲烈治文區，四年新屋，三
睡房及書房，2 1/2 浴室，近
學校，巴士，價 \$1,889,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲兩睡房脫屋，全新新，地
50x110，價 \$103,900
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲22 單位租文，地區好，24 年
新，入息好，價 \$859,000
▲兩睡房租文，位於烈治文中心
區，近購物，巴士，價約
\$90,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲列治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，
窗櫃，洗碗機，洗衣機，
\$205,000，2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。
▲列治文 2 層大屋
\$272,186 住家
273-3161 公司▲東區商業地
60x150 尺，可建寫字樓，零
售店或前舖後居，高黎旺地
(SCOTT RD.) 開價 \$135,000
▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，實
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
▲列治文豪華大屋
273-3161 公司▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，實
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
▲列治文豪華大屋
273-3161 公司

與法國車手的賽車相撞，大熱倒灶

五項賽事有三項是冠軍美國車手史華托車賽中所向無敵趙傑忠，則在超級龍頭「香港手」鄭德摩托車選手精英車。澳門選手何

見友及蔣與香港選獲得三菱杯及葡國車手戴維斯取得了

華工榮譽軍團騎士章

府政法獲榮工華

章士騎團軍譽榮

華工紀念碑揭幕，並授予九十四歲的老華工呂虎臣和九十二歲的曾廣勤以法國榮譽軍團騎士勳章。

第一次世界大戰時法國在中國招募了十四萬名二十至三十五歲的勞工，到法國修鐵路、公路、生產武器並且上

阿拉伯國正建議聯合國在日特別討論中東問題之事在內。

在華盛頓，拉法乃恐佈主義對聯合國在日內

與此同時，文則謂，將聯大實無必要，因大言人，可以替

泰國上等香米 50 磅 平日平過九折特價 \$11.99



你今日心情如何？「心情當然好，今日人心情好，就拍得好。」周潤發在拍完《英雄本色》後，心情大好，今天又拍《雙星報喜》。周潤發在拍完《英雄本色》後，心情大好，今天又拍《雙星報喜》。周潤發在拍完《英雄本色》後，心情大好，今天又拍《雙星報喜》。

鏡敏太不角觸聞新稱自 聞新「官雙」談避肥肥

，追窮者記被，綽寫幕開持主邀應日昨她 ……她過放家大求要却

昨日尖東某酒家，一場熱鬧的記者招待會，在「雙星報喜」的主持人肥姐張美蘭的帶領下，展開了。肥姐在會上表示，她對這次能與周潤發合作感到非常興奮，並希望觀眾能喜歡這部作品。

肥姐在會上還談到了她的家庭生活，她表示自己是一個非常重視家庭的人，並希望通過自己的努力，為家人創造一個美好的生活。



答面正作不日昨，言傳變婚對肥姐

商片見靚扮清月邱 日生發聲吳歡素黃 戲拒象形為鳳美周 忙講演日近筠紀顧

黃素歡、吳鳳、周美鳳、紀筠等演員，昨日在尖東某酒家舉行了一場記者招待會。黃素歡在會上表示，她對這次能與周潤發合作感到非常興奮，並希望觀眾能喜歡這部作品。

呂良偉酒家開幕 昨與海味喜迎賓

呂良偉昨日在尖東某酒家舉行了一場開幕典禮，並與海味喜迎賓。呂良偉在會上表示，他非常喜歡這家酒家，並希望通過自己的努力，為顧客提供最好的服務。

不是成熟時機，他還 男人，對感情十分專

朱慧珊在記者會上表示，她目前還不是成熟時機，她對感情非常專一，並希望通過自己的努力，為觀眾提供最好的作品。

台灣拍古裝劇 朱慧珊恐不適應

朱慧珊在記者會上表示，她對在台灣拍攝古裝劇感到有些困難，並希望通過自己的努力，克服這些困難。

Sutton Group
何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機：645-7650
住家：272-0941
公司：273-3155

JOYCE 東京士威，一年新屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園地及草地3600平方呎，地大40x138，可租樓下傢私。

烈治文觀屋 NO.2 ROAD
夾 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方呎，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

LAKEVIEW REALTY LTD.
CAROL KONSMO 或 DON FULTS
英語電：588-9955

PRINCETON, B.C. 八十座位西餐館連酒牌。生意好，每年總營業額超過 \$325,000。生意，地連樓上兩套房，只售 \$225,000

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅、商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及設備估價
- 房地產估價
- 保險估價

誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

高貴林中心
"LAURENTIAN HEIGHTS"
位於 FOSTER AVE 及 LINTON ST.,
40間高級住宅
每 LOT 地約有 7000 平方呎
居住環境一流
位於高貴林中心區，近購物場所，包括室內泳池，CURLING 場，網球場，游泳池，DOGWOOD 會館，圖書館，學校及 4.5 英畝 MONDY 公園。散分樓可連哥華南大球場，大購物商場及近高速公路。

全新示範單位一週特設開放式 只售 \$239,900
聯屋屋宇也！ 已有十九間接近完成

開放時間：每日下午一時至五時
TOM MULLIGAN 或 JOHN TRAINER
英語電 594-8421 或免費電話 520-1611 HORIZONS WEST REALTY CORP.

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

西區新屋一間 7755 BIRCH ST
近 GRANVILLE 61 街三睡房二千四百多呎，建築實用，用料好，開價廿七萬，請速電

GRANVILLE 大果舖 12 街
西高商區植文林立年做 50 多萬。開價七萬九。移民創業良機。

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

1549 東 58 街大地 44
x115 三睡房，土庫三房，木地板，雙玻璃窗，卅餘年新十九萬。

883 東 54 街五睡房土庫
齊備大地 43.5x204，西人業主，翻新好，低價廿一萬九。

西區大停車場 70 座
餐館易做有酒牌，開價五萬九。

北溫旺區日式餐館
45 座有酒牌好前途二萬餘。

西士定東近華埠戲院
舖位做三百元租平，開價萬七。

以上問謝大鈞。

ALEX YUEN
B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
傳呼機 254-7333

新屋九萬餘
九萬餘，三睡房，土庫，近購物中心，交通方便，開價九萬餘。

華埠新屋
五房四廁，二千六百多呎，近購物中心，交通方便，開價十四萬餘。

東區新屋
三睡房，土庫，近購物中心，交通方便，開價九萬餘。

北溫新屋
三睡房，土庫，近購物中心，交通方便，開價九萬餘。

西區新屋
三睡房，土庫，近購物中心，交通方便，開價九萬餘。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：

保額	保費 (火險)	保費 (全保)
\$50,000	\$250	\$540
\$100,000	\$482	\$871

時值賠償 包括在內
租客裝修 無限額
運輸中的貨品 \$10,000
外清洗的貨品 \$5,000
應收帳目 \$2,500
貴重文件 \$2,500
招牌 (外部) \$1,000
郵票、彩票 \$500
樹木及植物 (植文樓宇) \$1,000
私人財物 \$100
準備運送費用 \$2,000
樓宇玻璃 \$100
賠償扣除額 \$250

生意中斷 生意中斷
新購置樓宇 \$250,000
新購置生意財物 \$50,000
新成交生意入息 \$100,000
樓宇損壞 無限額
現款及證券 (店內行劫) \$5,000
現款及證券 (店外行劫) \$5,000
現款及證券 (偷竊) \$1,000
第三者保險 \$1,000,000
租客財產責任 \$50,000
醫療費 \$5,000

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各種手續。
代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
代理商業樓宇，租文及生意保險。
代理業主管理商業樓宇租文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667-3093

一房兩用寬闊舒適
交通商場及學校，保養一流，近購物中心，開價九萬九千五百。

兩房一廳及飯廳
共兩層，上層兩房，下層一房，土庫，近購物中心，開價九萬九千五百。

三睡房，土庫
近購物中心，交通方便，開價九萬九千五百。

四睡房，土庫
近購物中心，交通方便，開價九萬九千五百。

HABITAT 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

PORT MOODY 商業舖
地 66x132 每月淨收入超過 1800 元，開價 \$248,000
屋 22 街，一年新，建築師自建，開價 \$248,000

FINCH 12 街
共六睡房土庫，開價 \$259,000

北溫新屋
三睡房，土庫，近購物中心，交通方便，開價九萬九千五百。

西區新屋
三睡房，土庫，近購物中心，交通方便，開價九萬九千五百。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG
梁紹雄
Res: 324-4752
Pager: 687-1985
#0068

列治文 LINCOLN COURT 高尚住宅區
近 GRANVILLE NO.2 大路，德人建築大屋，三年新，保養一流，四大睡房，另大廳及飯廳，有園，防盜設備，33 萬多。

雲東 49 街 TOWNHOUSE 近巴士站
房兩層，保養一流，只取十萬餘，勿失機會。

西區 OAK 及 12 街
一睡房，土庫，近購物中心，交通方便，開價九萬九千五百。

SURREY 專業餐館
60 座位，近 20 街，裝修一流，地點好，有長批，取價六萬餘。

76 街
裝修一流，地點好，有長批，取價六萬餘。

列治文多倫多
裝修一流，地點好，有長批，取價六萬餘。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

一萬一華埠全新三層磚商業樓
三層，特大，二樓及三樓相宜，適合一般行業，自用或出租，開價 \$200,000

華埠三層磚商業樓
三層，特大，二樓及三樓相宜，適合一般行業，自用或出租，開價 \$200,000

華埠三層磚商業樓
三層，特大，二樓及三樓相宜，適合一般行業，自用或出租，開價 \$200,000

華埠三層磚商業樓
三層，特大，二樓及三樓相宜，適合一般行業，自用或出租，開價 \$200,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會榮



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



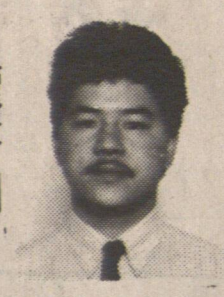
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ **LANGARA 區城市屋**
320 WETHERFIELD DR. 7年新
2400平方呎, 兩睡房一書房, 大
客廳, 近商場及LAVAGE商場, 交通
方便, 有泳池, 玻璃浴池, 蒸氣浴
MICHELLE LIOT/VOY WONG
688-7888



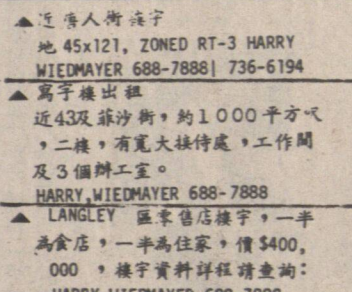
▲ **626 西51街** 56x140呎 地段近北街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋租\$1575至十一月, 勿打擾
租主。黃會榮。梁寶琴 688-7888



▲ **740-742 E. 10TH AVE**
17年新合拍屋, 地大 33x122
兩層三睡房, 一浴室, 開價二十萬
餘。林麗儀 688-7888
或黃會榮 688-7888



▲ **2647 E. 28TH AVE VAN.**
39年新, 地段好, 樓上兩睡房, 樓
下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900
劉麗芳 680-4848



▲ **1172 E. 14TH ST** 33x127 打屋地,
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房
月租\$1050。請勿打擾租主。
黃會榮。林麗儀



▲ **NO. 107-2910 E. PENDER ST.**
巴士道連唐人街, 近P. 只售
\$38,000 劉麗芳。星期日開放2至4



▲ **7333-7335 ETHEL AVE. BBY**
19年新雙屋, 每間屋二樓有三睡房
已租出, 月租\$550或\$515,
地 69x114。價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲ **2086 ALLISON RD.**
UBC大學區, 地大 \$18,920 方
尺, 36年新上三房下兩房兩浴。
林麗儀。梁寶琴 688-7888



▲ **5359 MORELAND DR. BBY.**
地區清靜, 地大 70x140 樓上3房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000。
龍啟明。



▲ **888 W. 18TH AVE.**
位於 CAMBIE 及 OAK 街之間, 地
33x122 上層三睡房, 土庫一完成
套房, 全新廚房, 月租 \$1300, 價
\$235,000
黃會榮。林麗儀 688-7888



▲ **6953 BEATRICE VAN.**
(城多利 53街) 樓上2房樓下
2房2浴室, 新裝修, 膠外牆,
鋁窗門。



▲ **3152 EUCLID**
樓上2房, 樓下2房, 廚房齊, 堅
固及整齊, 地段好, 開價 \$112,800



▲ **3219 COREBRIDGE ST.**
KILLARNEY 區, 30年新清淨屋,
三睡房, 大浴室, 水吧。價
\$183,900。劉麗芳 688-7888



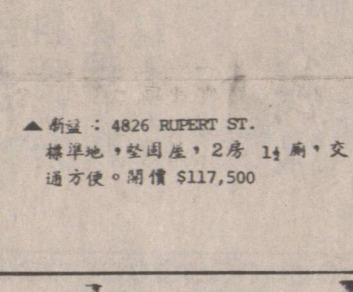
▲ **1035 52ND ST.** 山景樓地 33x
122 樓上三睡房, 裝修土庫兩房, 三
浴室, 樓下1房, 土庫完成, 風景
優美, 雙車房, 月租 \$1,100
680-4848 劉麗芳 645-2882



▲ **2663 W. 21ST ST.**
地 53x120, 3800 平方呎, 價
\$638,000。五睡房, 一書房三
浴室及一書房 VOY WONG 645-5368



▲ **1008 W. 50TH ST.** 52x125 街角地
38年新, 兩房, 雙層玻璃, 土庫
或改建。黃會榮。



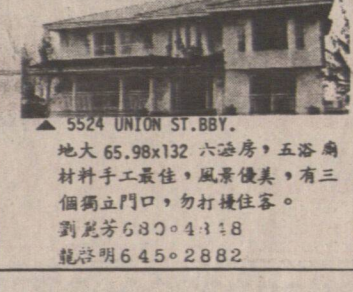
▲ **7125 RIDGEWAY DR. BBY.**
49.4x171.8 近 S. J. 全新屋,
共7睡房四浴室, 4050呎, 風
景一流, 開價 \$419,000
林麗儀。梁寶琴 688-7888



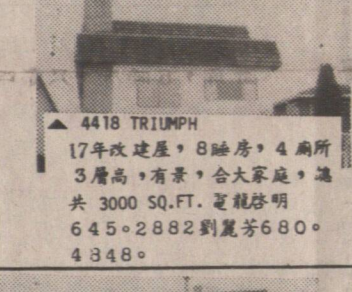
▲ **5675 RUPERT ST.**
53x110 地大, 近 KILLARNEY 區, 31
年, 上三房, 下二房, 二浴室, 深
美一流。林麗儀。黃會榮 688-7888



▲ **3244 VANNESS ST.**
33x106 地大, 40年新, 全新裝修上
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888



▲ **2752 E. 8TH AVE.**
4年新溫哥華特式屋, 樓上地, 樓
上3房, 樓下2房, 有景, 開價
\$232,000。電話 688-7888
882 RAYMOND YUE 650-5388



▲ **5524 UNION ST. BBY.**
地大 65.98x132 六睡房, 五浴室
材料土庫最佳, 風景優美, 有三
個獨立門口, 勿打擾租主。
劉麗芳 680-4848
電話 645-2882



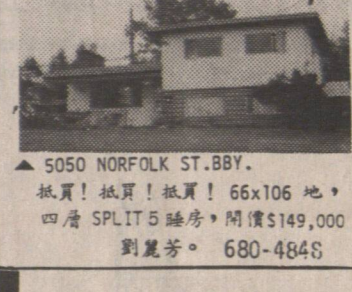
▲ **4283 YUKON ST. VAN.**
地大 58x125, 全新屋, 德國名建
師設計, 用料及手工皆精心傑作
連廚房中心景, 共7個睡房,
5個廁所。



▲ **1575 W. 59TH AVE. VAN.**
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888



▲ **4826 RUPERT ST.**
樓上地, 雙車房, 2房 14呎, 交
通方便。開價 \$117,500



▲ **1132 DUTHIE ST. BBY.**
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132
樓上1800呎, 開價 \$269,000
電話 645-2882



▲ **441 S.E. MARINE**
地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋
上三房, 下二房, 5浴室, 4400
方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888



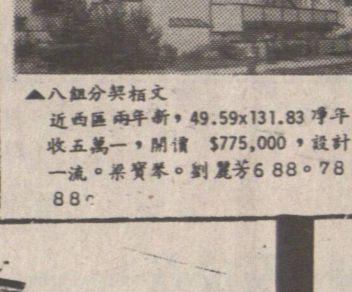
▲ **NO. 803-850 BURRARD**
價 \$119,900。市中心區, 一睡房
CONDO, 650 平方呎, 7件大
電器屋內有洗衣房, 黃會榮。林
麗儀 688-7888



▲ **3248 E. 26TH AVE.**
位於 RENFREW 區, 四睡房, 一
浴室, 地 33x110 月租 \$830。
住家好, 價 \$149,000
林麗儀 688-7888 645-4559



▲ **1950 CEDAR RD. SHAUGHNESSY**
LOC. MAJESTIC 四睡房高住, 51
00平方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG
688-7888 黃會榮。梁寶琴



▲ **5062 GRANVILLE ST.**
地 70x145, 42年新 SHAUGHNESSY
區, 四睡房兩浴室及新家庭室, 價
\$549,000 VOY WONG 645-5368



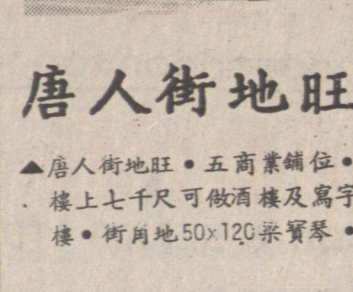
▲ **8190 CHESTER ST.**
地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完
成, 開價 \$189,000。屋主急售
林麗儀。MICHELLE 688-7888



▲ **5050 NORFOLK ST. BBY.**
地 98x204.27 RS-1B ZONING
發展區, 可興建 6 間獨立屋,
林麗儀 MICHELLE 688-7888



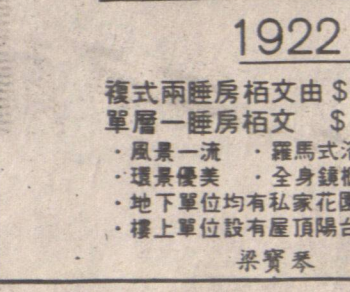
▲ **6916 BEATRICE ST.**
16年新溫哥華特式屋, 三上
三下, 有園牆, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-7888



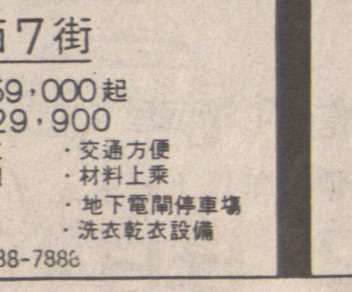
▲ **4688 UNION BBY**
地 33x122, 五睡房, 三浴室,
木地板, 14年新保養好, 林麗儀
688-7888 價 \$645,455.9



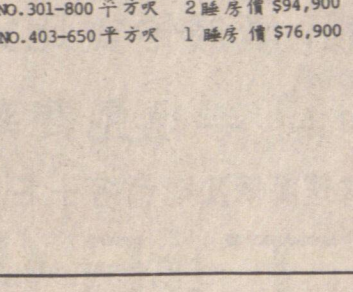
▲ **1603 SPRINGER BBY.**
本拿比區 18 年新屋, 地一
58x138, 上層三睡房下兩睡
房三浴室, 屋主出讓, 價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888



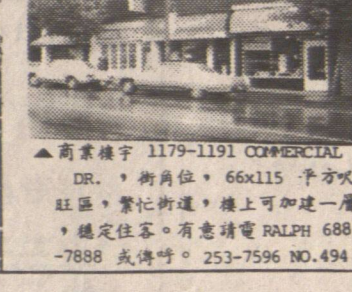
▲ **1922 西7街**
複式兩睡房兩浴室由 \$159,000 起
單層一睡房兩浴室 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸
· 環境優美 · 全身鏡櫃門
· 地下室均有私家花園
· 樓上單位設有屋頂陽台
梁寶琴 688-7888



▲ **MARPOLE - 區公寓屋**
1065 W. 72ND AVE 6年新, 地下
停車場
NO. 101-525 平方呎 1睡房價 \$61,000
NO. 102-780 平方呎 2睡房價 \$89,000
NO. 201-800 平方呎 2睡房價 \$94,900
NO. 203-650 平方呎 1睡房價 \$76,900
NO. 301-800 平方呎 2睡房價 \$94,900
NO. 403-650 平方呎 1睡房價 \$76,900



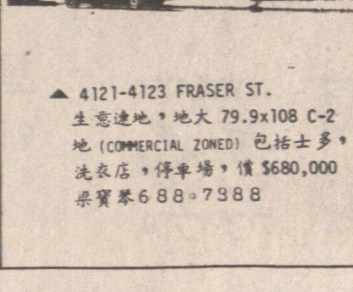
▲ **商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL**
DR. 街角位, 66x115 平方呎
旺區, 繁忙街道, 樓上可加建一層
· 穩定租客 · 有意請電 RALPH 688-7888 或傳呼 253-7596 NO. 494



▲ **高尚住宅 661 KENWOOD RD.** 33x99x132
33年新, 拱型屋頂客棧, 兩層, 兩
房, 兩睡房及一書房, 正層有壁爐
土庫有大休息室及一睡房, 典雅清
雅, 公園格局



▲ **街角地, 地 136x125 吉舖**
NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888



▲ **4121-4123 FRASER ST.**
生意連地, 地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多
洗衣店, 停車場, 價 \$680,000
梁寶琴 688-7888



▲ **生意出讓 2641 COMMERCIAL DR.** 夾山馬路
夾百老匯街日營約 \$800。良好
的士多及美髮生意, 業主出讓。
必出讓。林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

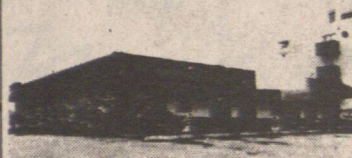
I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

唐人街地旺

▲ 唐人街地旺。五商業舖位。
樓上七千尺可做酒樓及寫字
樓。街角地 50x120 梁寶琴。

生意連物業出讓



▲ **商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL**
DR. 街角位, 66x115 平方呎
旺區, 繁忙街道, 樓上可加建一層
· 穩定租客 · 有意請電 RALPH 688-7888 或傳呼 253-7596 NO. 494



▲ **4121-4123 FRASER ST.**
生意連地, 地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多
洗衣店, 停車場, 價 \$680,000
梁寶琴 688-7888

生意出讓

▲ **士多生意出讓 2641 COMMERCIAL DR.** 夾山馬路
夾百老匯街日營約 \$800。良好
的士多及美髮生意, 業主出讓。
必出讓。林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

有效的藥水, 在止頭
癢、防脫髮、生髮上
收到了更好的效果。

636 E. 14th Ave.
新電話:
八七九 四八九

▲ 71
▲ 58
▲ 8

馬國
FRANCI
MA

▲ 21
▲ 高背
12萬
▲ 般那
萬8
▲ 4378
睡房3
▲ 西區
買全
▲ 東區
33x1

JIM LE
298-8

▲ W22內
▲ 1308
▲ 369日
租, 月
▲ 雲東溫
▲ 有買客
▲ 餐館
▲ 百老匯
有發展

▲ 務為
24週你
小時。賣
服務價
務) · 及
· 四解
三谷
· 何
七、八
八、八
八、八

是中國目
 羣體。當
 長尾猴。
 出，鼻孔
 金絲猴身
 達二十多
 金絲
 葉、竹筍
 蟲和鳥類
 猴統一指
 較多的離
 金絲猴還
 哀愁的情
 金絲
 的活化石
 生態學

神農架的金絲猴
 文 陸 〇〇〇〇〇

猴類，喜樹棲，主要以植物種子、野果、嫩芽爲食，尤喜食雲霧杉（松羅），偶爾也食昆蟲等小昆蟲，很少單獨行動，而是羣體活動，在雄性有權揮下活動。金絲猴實行羣婚制，一猴上擁有一雌。生物學家通過多年跟踪考察，發現神農架能用幾十種不同的發聲來傳遞信息，表達喜怒哀樂和各種行爲信號。

猴同大熊貓一樣，都是古老子遺生物，是珍貴動物。對研究生物進化、動物學、人類學、遺傳學、動物心理學等都有重要的意義。

在中國四川、湖北、貴州、雲南的亞熱帶、溫帶及海拔二千至三千多米的高山林區，數量十分稀少。中國已發現的金絲猴只有三種：川金絲猴（通稱川金絲猴）、滇金絲猴（黑金絲猴）、黔金絲猴（灰金絲猴）。

神農架金絲猴系川金絲猴的一個分支，目前數量最多、個體最大、毛色最漂亮的金絲猴。牠人稱之爲金線猴。因其尾巴粗而長，故又稱地人。牠的臉面呈藍色或青藍色，頭頂耳長，嘴巴凸出朝天，又有名爲藍面猴、仰鼻猴的。神農架猴朝上仰，又有名爲藍面猴、仰鼻猴的。神農架猴可達一點四米，體重可達四十公斤，壽命長達二十歲。

農家，充滿神秘色彩，是世界上最著名的動物王國，其中擁有動物五百七十餘種，中國，擁有動物二百多種，金絲猴即是其中之一。

一般生活在四川、湖北、貴州、雲南的亞熱帶、溫帶及海拔二千至三千多米的高山林區，數量十分稀少。中國已發現的金絲猴只有三種：川金絲猴（通稱川金絲猴）、滇金絲猴（黑金絲猴）、黔金絲猴（灰金絲猴）。

神農架金絲猴系川金絲猴的一個分支，目前數量最多、個體最大、毛色最漂亮的金絲猴。牠人稱之爲金線猴。因其尾巴粗而長，故又稱地人。牠的臉面呈藍色或青藍色，頭頂耳長，嘴巴凸出朝天，又有名爲藍面猴、仰鼻猴的。神農架猴朝上仰，又有名爲藍面猴、仰鼻猴的。神農架猴可達一點四米，體重可達四十公斤，壽命長達二十歲。



猿同大熊貓一樣，都是古老子遺生物，是珍貴動物。對研究生物進化、動物學、人類學、遺傳學、動物心理學等都有重要的意義。

本坡北山五里三十一號士
 可平方呎，風氣
 萬餘，價銀\$556,600
 其詳電 5066
 5066
屋主自賣
 本坡北山五里三十一號士
 可平方呎，風氣
 萬餘，價銀\$556,600
 其詳電 5066
 5066
屋主自賣
 有業主欲賣公園中下
 層房兩間樓全全新
 及新土庫
 \$139,000
 電 5460000
高息樓售
 4378 MILLER ST.
 近南千零二層八呎
 收租千零收交吉上
 六號，請電
 五九七三六九

靚屋屋主自賣
 新屋舊積六睡房兩大廳兩大廚四
 房響鐘，中央吸塵，電動門車房
 捲窗簾，洗碟機樓下可兩伙分
 小學22街近域多利交通便自建
 一流，業主出埠價 \$280,000電

[illegible]

228811 沈
主另有發展有酒
請回價新榮地產
藥房，生意好，
遊客栢文區80座
中西餐館有酒牌
具齊金生意好有
途人手不足廉讓

生意出讓

雜貨生菓店包括
子遊戲機，生意
開價\$15,000有
請電25505

設席中西飲食一
坐位後有大停車
價五萬九或連業
電253472

樓下出租

六門劇一
六六百一六
六八八房
九三十包九
一〇元熱耐
八四起水雅
一七電暖後
二

新浴氣三
門戶或三
仕或夫婦
時後2553868

獨立
 煙人
 百五
 楊生
 房
 觀房
 備交
 水廚
 2
 晚
 上
 十
 一
 時
 電
 298-6437
 有
 車
 房
 近
 WIL
 LTON
 夾
 NAPIL
 交通
 方便
 環
 境
 新
 屋
 樓
 西
 區
 一
 大
 廳
 兩
 廚
 廁
 浴
 室
 雪
 櫃
 獨
 立
 門
 戶
 早
 十
 晚
 上
 十
 一
 時
 電
 298-6437

大房
 下
 王太
 先優美
 22
 租七百五十
 七時後電：
 03350
 樓下出
 三房一廳交
 適合大家庭
 過頭雪櫃浴
 齊全有意請
 齊全有意請

電話近通
六：設乃
七：備街便

二租

9 吸包 向
4 煙水 南
0 人電 光
0 仕通 猛
0 大

近唐

三庭街五
二或二二
五座房十
八生或街
八有二三

人街

電：房 便舍分 ：合不 2租	八意房沙 八請合及 洽龍家鋪
-------------------------	----------------------

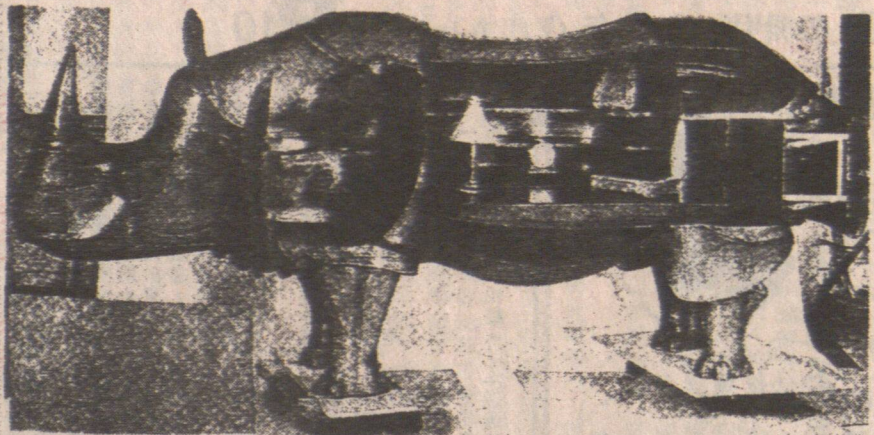
近KINGSMAN
光猛

5。入 。通 。便 。六 。時 。後	兩房一廳 方便，獨 用，六時	二自頭近 五門雪唐 三口櫃人 。交沿街 。流劇
-----------------------------------	----------------------	-------------------------------------

土庫

近學校交
立門戶出
接電43

房廳爐
齊備各
方便八



犀牛 柏

喜愛動物的柏，可以考慮買下這隻犀牛。這隻犀牛在柏的農場裡，它全身十八呎，是世界上最重的一隻，是柏在紐約州打獵，最近以四萬九千五百萬美元賣出。

盜大天飛現出 內區宅住尚高 本爾墨鬧大人蛛蛇

近來，在墨爾本北拉夫區的上流社會中，只有一個熱門的話題——飛天大盜蜘蛛人。這蜘蛛人在這個高尚住宅區內正忙著偷竊，所盜去的名貴珠寶、皮草、首飾、華服和現金，價值超過五十萬美元。

其中一位女士說：「他像個大盜，他偷去我的地方，但他是我的好朋友，我相信他一定是在幫我的忙。」

他們中的一些人，現在常帶著一箱一箱的現金，心裡在猶豫，他們中誰是蜘蛛人？

他們對蜘蛛人的興趣，是來自於一個傳說，傳說中蜘蛛人是一個用他的財富和地位，來換取一個人的財富和地位。

其中一位居民說：「我肯定其中有些人的名字，因為蜘蛛人偷去我的東西，因為蜘蛛人偷去我的東西，因為蜘蛛人偷去我的東西。」

自親見各地代表

在斯莫爾尼的辦公室裡，列寧不分日夜工作，他為蘇維埃政權簽署了最早的兩個法令，一個是《土地法令》，一個是《工人監督生產法令》。

列寧在斯莫爾尼的生活，工作了一百二十四個日夜。

這期間，他作了七十多個報告和演說，起草了一百一十多個文章、草案、決議和指令，還寫了一百二十封信、電報和便條，主持了十七次人民委員會的會議，準備和領導了黨的第七次代表大會，全俄第三次蘇維埃代表大會。

自親見各地代表

在斯莫爾尼的辦公室裡，列寧不分日夜工作，他為蘇維埃政權簽署了最早的兩個法令，一個是《土地法令》，一個是《工人監督生產法令》。

列寧在斯莫爾尼的生活，工作了一百二十四個日夜。

這期間，他作了七十多個報告和演說，起草了一百一十多個文章、草案、決議和指令，還寫了一百二十封信、電報和便條，主持了十七次人民委員會的會議，準備和領導了黨的第七次代表大會，全俄第三次蘇維埃代表大會。

自親見各地代表

在斯莫爾尼的辦公室裡，列寧不分日夜工作，他為蘇維埃政權簽署了最早的兩個法令，一個是《土地法令》，一個是《工人監督生產法令》。

列寧在斯莫爾尼的生活，工作了一百二十四個日夜。

這期間，他作了七十多個報告和演說，起草了一百一十多個文章、草案、決議和指令，還寫了一百二十封信、電報和便條，主持了十七次人民委員會的會議，準備和領導了黨的第七次代表大會，全俄第三次蘇維埃代表大會。



自親見各地代表

在斯莫爾尼的辦公室裡，列寧不分日夜工作，他為蘇維埃政權簽署了最早的兩個法令，一個是《土地法令》，一個是《工人監督生產法令》。

列寧在斯莫爾尼的生活，工作了一百二十四個日夜。

這期間，他作了七十多個報告和演說，起草了一百一十多個文章、草案、決議和指令，還寫了一百二十封信、電報和便條，主持了十七次人民委員會的會議，準備和領導了黨的第七次代表大會，全俄第三次蘇維埃代表大會。

自親見各地代表

在斯莫爾尼的辦公室裡，列寧不分日夜工作，他為蘇維埃政權簽署了最早的兩個法令，一個是《土地法令》，一個是《工人監督生產法令》。

列寧在斯莫爾尼的生活，工作了一百二十四個日夜。

這期間，他作了七十多個報告和演說，起草了一百一十多個文章、草案、決議和指令，還寫了一百二十封信、電報和便條，主持了十七次人民委員會的會議，準備和領導了黨的第七次代表大會，全俄第三次蘇維埃代表大會。

自親見各地代表

在斯莫爾尼的辦公室裡，列寧不分日夜工作，他為蘇維埃政權簽署了最早的兩個法令，一個是《土地法令》，一個是《工人監督生產法令》。

列寧在斯莫爾尼的生活，工作了一百二十四個日夜。

這期間，他作了七十多個報告和演說，起草了一百一十多個文章、草案、決議和指令，還寫了一百二十封信、電報和便條，主持了十七次人民委員會的會議，準備和領導了黨的第七次代表大會，全俄第三次蘇維埃代表大會。

自親見各地代表

在斯莫爾尼的辦公室裡，列寧不分日夜工作，他為蘇維埃政權簽署了最早的兩個法令，一個是《土地法令》，一個是《工人監督生產法令》。

列寧在斯莫爾尼的生活，工作了一百二十四個日夜。

這期間，他作了七十多個報告和演說，起草了一百一十多個文章、草案、決議和指令，還寫了一百二十封信、電報和便條，主持了十七次人民委員會的會議，準備和領導了黨的第七次代表大會，全俄第三次蘇維埃代表大會。

AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理

(前 KOJI 高志日本料理)

十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話: 689-7351

美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

專門承印

中西文件 彩色月曆 餐牌單部 外賣餐報 大型海報 宣傳單張 燙金過膠

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大臘鴨 五香大臘鴨 真花大臘鴨 特製珍肝腸 美味白油腸

歡迎函購 均各大通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄代大行往廠生邦名聘備廠
理奉備售號阻美督員府際美師良造

劉伯納 天均律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語，國語，英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
國文傳真: (852) 5-8452149
電訊: 82579 VICMCLX

溫哥華分行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0935
TELEX: 04-508613 VICMAC VCR

明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補 最佳選擇 鮮花旗參 清潤多汁

特價每包 \$20.00

美景食屋

Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.

684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕

麵飽蛋撻 中西餅食 冷熱飲品 各式其適 任君選擇

奶雞荳蓮叉 蒸飽 黃飽沙蓉燒 每個一律 60¢

溫哥華分行：277E, PENDER ST., VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製 龍鳳餅家

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

七天營業 歡迎惠顧

咖啡茶座 冷熱飲品 粥粉麵飯 座位舒適 招呼週到

供應 精美餅咭 餽贈親友 得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135